

Message Text

UNCLASSIFIED

PAGE 01 MEXICO 00036 191629Z
ACTION L-03

INFO OCT-01 ARA-14 ISO-00 EB-08 CAB-05 CIAE-00 COME-00
DODE-00 DOTE-00 INR-10 NSAE-00 FAA-00 SS-15 /056 W
-----126659 191748Z /64
R 191628Z JUN 78
FM AMEMBASSY MEXICO
TO SECSTATE WASHDC 0915

UNCLAS MEXICO 10036

E.O. 11652: N/A
TAGS:EAIR, US, MX
SUBJECT: CIVAIR: EXCHANGE OF NOTES CORRECTING DISCREPANCIES OF TEXTS OF JANUARY 20, 1978 AGREEMENT AMENDING AND EXTENDING AIR TRANSPORT AGREEMENT OF AUGUST 15, 1960.

REF: A) MEXICO 6033 B) STATE 91874

1. EMBASSY HAS RECEIVED GOM DIPLOMATIC NOTE NO. 507771 OF JUNE 13, 1978 IN RESPONSE TO OUR NOTE NO. 561 (SEE REFTELS). AN UNOFFICIAL TRANSLATION FOLLOWS:

BEGIN TEXT

... AND PERMITS ITSELF TO MAKE REFERENCE TO THE EMBASSY'S NOTE NO. 561 OF APRIL 12, 1978 IN WHICH THE EMBASSY WAS KIND ENOUGH TO INFORM THE SECRETARIAT OF FOREIGN RELATIONS ABOUT VARIOUS DISCREPANCIES IN BOTH THE SPANISH AND ENGLISH TEXTS OF THE MEXICO-USA AIR TRANSPORT CONVENTION, SUBSCRIBED JANUARY 20, 1978.

THE SECRETARIAT INFORMS THE EMBASSY THAT IT HAS CONSULTED THE OPINION OF THE COMPETENT AUTHORITIES OF THE GOVERNMENT OF MEXICO ABOUT THE REFERENCED DISCREPANCIES, AND THEY HAVE MANIFESTED THE FOLLOWING:

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 02 MEXICO 00036 191629Z

(1) WITH RESPECT TO THE ENGLISH TEXT OF THE ROUTE A-3 OF THE MEXICAN ROUTE SCHEDULE, THERE EXISTS NO INCONVENIENCE IN CHANGING THE WORD "NOR" TO "OR" IN THE PENULTIMATE LINE.

(2) WITH RELATION TO THE SPANISH TEXT OF ROUTE B-6 OF THE AMERICAN ROUTE SCHEDULE, THERE IS NO INCONVENIENCE IN

CHANGING THE WORD "EDINBURGH" TO "EDINBURG."

(3) WITH RESPECT TO THE CHANGE IN THE SPANISH TEXT OF FOOT-
NOTE NO. 8 IN THE FOLLOWING PARAGRAPH:

QUOTE . . . TODOS LOS VUELOS SIN ESCALES ENTRE LOS ANGELES
Y LA CIUDAD DE MEXICO, TAMBIEN DEBEN SERVIR PUNTOS MAS ALLA
DE MEXICO . . . UNQUOTE.

IN ORDER THAT IT SAYS, TO A POINT BEYOND MEXICO SUCH AS
ONE FINDS IN THE ENGLISH TEXT (MUST ALSO SERVE A POINT
BEYOND MEXICO), ONE CONSIDERS THAT THE SPANISH TEXT IS
CORRECT AND THAT IT IS PERFECTLY IN AGREEMENT WITH THE
DESCRIPTION OF ROUTE C-4, WHICH TO THE LETTER READS:

QUOTE C-4 NEW YORK, WASHINGTON/BALTIMORE, LOS ANGELES,
HOUSTON-MEXICO CITY AND BEYOND TO POINTS (WORDS TO POINTS
UNDERLINED IN THE NOTE) IN THE CENTRAL AMERICAN AND BEYOND
UNQUOTE.

TAKING INTO CONSIDERATION THAT WHICH WAS SPECIFIED IN THE
ROUTE SCHEDULES, THE ENGLISH TEXT SHOULD BE CHANGED TO MEN-
TION TO POINTS BEYOND MEXICO AND TO HAVE CONFORMITY BETWEEN
THE FOOTNOTE AND THAT WHICH WAS AGREED TO IN THE ROUTE C-4.

COMPLIMENTARY CLOSING.
UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 03 MEXICO 00036 191629Z

END TEXT

2. WITH RESPECT TO (3) ABOVE, GOM IS ARGUING THAT SINCE
THE C-4 ROUTE DESCRIPTION READS "POINTS" IN BOTH
TEXTS, THEN IT FOLLOWS AUTOMATICALLY THAT THE PORTION OF
THE FOOTNOTE EIGHT UNDER CONSIDERATION SHOULD ALSO READ
"POINTS" IN BOTH TEXTS, SINCE IT ALREADY DOES SO IN THE
SPANISH TEXT. WHILE TCO WAS NOT AT THE FINAL NEGOTIATING
SESSION IN WASHINGTON, HE RECALLS THAT AT THE PREVIOUS
SESSION IN MEXICO CITY, THE PROVISIO THAT NONSTOP FLIGHTS
BETWEEN LOS ANGELES AND MEXICO CITY MUST ALSO SERVE A POINT
NOT POINTS BEYOND MEXICO WAS INCLUDED IN WHAT BECAME FOOT-
NOTE 8 TO PRECLUDE THE POSSIBILITY OF THE DESIGNATED AIR-
LINE FOR WHAT IS NOW ROUTE C-4 OF THE AMERICAN ROUTE SCHED-
ULE PROVIDING NONSTOP, TURNAROUND SERVICE BETWEEN THE TWO
CITIES SPECIFICALLY TO AVOID DUPLICATING SERVICE ALREADY
BEING PROVIDED BY BOTH AN AMERICAN AND A MEXICAN CARRIER.
REQUEST DEPARTMENT INFORM EMBASSY WHETHER FURTHER REPRE-
SENTATION ON THIS POINT IS NECESSARY.

3. ORIGINAL GOM NOTE AND CERTIFIED COPY OF EMBASSY NOTE

NO. 561 POUCHED DEPARTMENT VIA AIRGRAM ATTN ASSISTANT
LEGAL ADVISOR FOR TREATY AFFAIRS. COPIES ALSO SENT TO
EB/TRA/OA FOR ITS INFORMATION. LUCEY

UNCLASSIFIED

NNN

Message Attributes

Automatic Decaptioning: X
Capture Date: 01 jan 1994
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts: TEXT, AVIATION AGREEMENTS, AMENDMENTS, DIPLOMATIC NOTES
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Draft Date: 19 jun 1978
Decaption Date: 01 jan 1960
Decaption Note:
Disposition Action: n/a
Disposition Approved on Date:
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment:
Disposition Date: 01 jan 1960
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1978MEXICO00036
Document Source: CORE
Document Unique ID: 00
Drafter: n/a
Enclosure: n/a
Executive Order: N/A
Errors: N/A
Expiration:
Film Number: D780255-0555
Format: TEL
From: MEXICO
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1978/newtext/t19780644/aaaabmix.tel
Line Count: 119
Litigation Code IDs:
Litigation Codes:
Litigation History:
Locator: TEXT ON-LINE, ON MICROFILM
Message ID: cff74086-c288-dd11-92da-001cc4696bcc
Office: ACTION L
Original Classification: UNCLASSIFIED
Original Handling Restrictions: n/a
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 3
Previous Channel Indicators: n/a
Previous Classification: n/a
Previous Handling Restrictions: n/a
Reference: 78 MEXICO 6033, 78 STATE 91874
Retention: 0
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Content Flags:
Review Date: 29 mar 2005
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review Media Identifier:
Review Release Date: N/A
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
SAS ID: 2300094
Secure: OPEN
Status: NATIVE
Subject: CIVAIR: EXCHANGE OF NOTES CORRECTING DISCREPANCIES OF TEXTS OF JANUARY 20, 1978 AGREEMENT AMENDING AND EXTENDING AIR TRANSPORT AGREEMENT OF AUGUST 15, 19
TAGS: EAIR, US, MX
To: STATE
Type: TE
vdkgvkey: odbc://SAS/SAS.dbo.SAS_Docs/cff74086-c288-dd11-92da-001cc4696bcc
Review Markings:
Sheryl P. Walter
Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
20 Mar 2014
Markings: Sheryl P. Walter Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 20 Mar 2014